

Al comune di Bronzolo  
Via G. Marconi 5  
39051 Bronzolo

An die Gemeinde  
Marconistraße 5  
39051 Branzoll

## Richiesta autorizzazione uso palestra comunale Ansuchen um Genehmigung zur Benützung der Gemeindeturnhalle

Si allega alla presente richiesta/Diesem Gesuch wird beigelegt

- Foglio dei dati aggiuntivi/Zusätzliches Datenblatt
- Disciplinare d'uso/Benützungsbedingungen
- Copia della polizza assicurativa/Kopie der Versicherungspolizze

Stempelmarke/  
marca da bollo  
(€ 16,00) o/oderdi  
chiarazione di  
Esenzione/  
Grund stempel-  
gebührenfrei

### Importante/Wichtig:

- L'uso della palestra non è concesso a persone private.  
Die Benutzung von der Turnhalle ist Privatpersonen nicht gestattet.
- Per l'uso è obbligatorio munirsi di polizza assicurativa a copertura dei rischi derivanti dall'utilizzo stesso.  
Für die Benutzung muss eine Versicherungspolizze zur Abdeckung der Risiken, die bei der Ausübung der Tätigkeit auftreten könnten, vorgelegt werden.
- Per utilizzo sporadico le domande devono pervenire al comune almeno 14 giorni prima dell'utilizzo previsto; per utilizzo permanente entro il 29 luglio di ogni anno.  
Für gelegentliche Benutzung müssen die Gesuche mindestens 14 Tage vor dem vorgesehenen Benützungsdatum vorgelegt werden. Für die ständige Benutzung müssen die Gesuche spätestens bis zum 29. Juli jedes Jahres vorgelegt werden.
- Prima di richiedere l'utilizzo di una sala è necessario verificare la disponibilità della palestra per la data richiesta telefonando al n. 0471-597410.  
Vor Einreichung des Gesuches muss man sich unter der Tel. Nr. 0471-597410 über die Verfügbarkeit der Turnhalle vergewissern.

Il/la sottoscritto/a - Der/die Unterfertigte:  
Cognome/Nachname

Nome/Name

Nato/a il/Geboren am

 St.Nr./C.F. 

\*in qualità di/In der Eigenschaft als:

\* denominazione della persona giuridica  
Bezeichnung der juristischen Person:

\*C.F. persona giur./St.Nr. der jurid. Person/

Indirizzo/Adresse

Comune/Gemeinde

 CAP/PLZ 

\*\*E-Mail

\*\*Handy

\*\*\*Tel.

\* Dati della persona giuridica/Daten der juristischen Person

\*\*\*Inserire numero telefonico senza spazio o inserire 10 zeri/Telefonnummer bitte ohne Lehrzeichen oder 10 mal die Null eingeben

\*\*Tutti i dati di cui alla presente domanda saranno trattati nel rispetto delle disposizioni previste dal Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali. Il sottoscritto dichiara di avere letto le disposizioni sulla privacy e di approvarne il contenuto, reperibile al seguente link:  
[www.comune.laives.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy](http://www.comune.laives.bz.it/Amministrazione/Web/Privacy)

\*\*Alle im Ansuchen enthaltenen Daten werden im Sinne der in der EU-Verordnung 2016/679 vorgesehenen Bestimmungen zum Datenschutzgesetz behandelt. Der Unterfertigte erklärt, die Datenschutzbestimmungen, welche im unten angeführten Link abrufbar sind, gelesen zu haben und damit einverstanden zu sein  
[www.gemeinde.leifers.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz](http://www.gemeinde.leifers.bz.it/de/Verwaltung/Web/Datenschutz)

### chiede/ersucht

a codesta spettabile Amministrazione comunale l'autorizzazione all'uso di/diese Gemeindeverwaltung um Genehmigung zur Benützung von

- (1/3)  
 (2/3)  
 (intera)/(gesamten)

della palestra comunale/der Gemeindefurnhalle

Dal/vom  Al/bis

Giorno/Tag dalle/vom  alle/bis

Giorno/Tag dalle/vom  alle/bis

Giorno/Tag dalle/vom  alle/bis

Giorno/Tag dalle/vom  alle/bis

Giorno/Tag dalle/vom  alle/bis

per le seguenti attività/wobei folgende Tätigkeit ausgeübt wird:

- a) categoria giovanile/Jugendkategorie  
 b) attività agonistica federale con iscrizione al Campionato/Vereinstätigkeit mit Einschreibung bei Meisterschaften  
 c) attività amatoriale/ Freizeittätigkeit  
 d) attività a scopo di lucro/ Tätigkeiten zu Gewinnzwecken

**Si ricorda che nel caso di svolgimento di tornei che prevedono l'incasso di una quota di partecipazione, verrà applicata dall'Amministrazione comunale la tariffa superiore della categoria di appartenenza.**

**Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass bei Abhaltung von Turnieren welche das Inkasso einer Einschreibegebühr vorsehen, die Gemeindeverwaltung den nächsthöheren Tarif der zugehörigen Kategorie verrechnet.**

Datum/Data

Unterschrift/firma

#### Attenzione/Aufgepasst:

Questa domanda deve essere anche stampata, sottoscritta con firma autografa e consegnata all'ufficio segreteria del Comune di Bronzolo. Dieses Ansuchen muss zusätzlich gedruckt, unterschrieben und im Sekretariat der Gemeinde Branzoll abgegeben werden!

## DISCIPLINARE D'USO

per l'utilizzo di locali ed impianti sportivi

Il sottoscritto/a  in qualità di legale rappresentante dell'associazione

dichiara sotto la propria responsabilità, di ottemperare alle seguenti disposizioni per l'utilizzo degli edifici ed impianti sportivi:

1. si impegna a sollevare da qualsiasi responsabilità l'Amministrazione comunale, proprietaria dei beni concessi in utilizzazione alla suddetta associazione, per danni a persone o cose che dovessero verificarsi durante i periodi di utilizzazione dei beni medesimi;
2. si impegna a corrispondere all'Amministrazione comunale cauzione e successivo saldo al ricevimento della nota spese, tramite versamento presso la Tesoreria comunale;
3. nel caso di rinuncia all'utilizzo della palestra nei giorni concessi (ad es.: per ferie, festività, malattia, trasferte, motivi organizzativi ecc.), si impegna a comunicare in forma scritta all'Amministrazione comunale, almeno quindici giorni prima del giorno prenotato, la rinuncia suddetta. In caso contrario l'utilizzo verrà comunque fatturato;
4. in caso di utilizzo della palestra per lo svolgimento di partite di campionato, si impegna a comunicare in forma scritta le date di utilizzo della palestra per partite da giocare in casa;
5. Nel caso di un uso occasionale si impegna a pagare anticipatamente l'intero importo di Euro  mediante versamento sul c/c bancario IT 85 J 08114 58230 000305330408 presso Raiffeisenkasse Bassa Atesina Laives - Filiale Bronzolo, da esibire al custode al momento dell'utilizzo.
6. si impegna, su motivata richiesta dell'Amministrazione comunale, ad interrompere in qualsiasi momento l'attività dell'associazione o rendere disponibili i locali o impianti sportivi;
7. si impegna a far sorvegliare i partecipanti agli allenamenti per le attività sportive che hanno luogo nelle palestre, da un dirigente responsabile:

Sig:  Tel:  Email:

incaricato dell'associazione. Garantisce inoltre che durante gli allenamenti in palestra saranno usate dai partecipanti esclusivamente scarpette con suola di gomma.

## BEDINGUNGEN

für die Benützung von Räumlichkeiten und Sportanlagen

Der/die Unterfertigte  als gesetzlicher/e Vertreter/in des Vereins

verpflichtet sich, folgende Vorschriften hinsichtlich der Benützung von öffentlichen Gebäuden und Sportanlagen einzuhalten:

1. er/sie verpflichtet sich, die Gemeindeverwaltung als Eigentümerin der Güter, die dem oben angeführten Verein zur Benützung übergeben wurden, von jeder Haftung für Schäden zu freizustellen, die während des Zeitraumes der Benützung dieser Güter an Personen oder Sachen entstehen sollten;
2. er/sie verpflichtet sich, der Gemeindeverwaltung die Kautions- und die Saldozahlung bei Erhalt der Kostenaufstellung zu entrichten und zwar durch Einzahlung beim Gemeindefiskus;
3. im Fall von Verzicht der Benützung der Turnhalle an den zugewiesenen Tagen (z.B. wegen Ferien, Krankheit, Auswärtsspielen, an Feiertagen, aus organisatorischen Gründen usw.) verpflichtet er/sie sich der Gemeindeverwaltung, mindestens fünfzehn Tage vor dem reservierten Tag, in schriftlicher Form den oben genannten Verzicht mitzuteilen. In gegenseitigem Fall wird die Benützung in Rechnung gestellt;
4. im Falle der Benützung der Turnhalle für Meisterschaftsspiele, verpflichtet er/sie sich die Daten der Benützung der Turnhalle für die Heimspiele, in schriftlicher Form, mitzuteilen;
5. Er/sie verpflichtet sich, bei gelegentlicher Benützung den Gesamtbetrag von Euro  mittels Einzahlung auf das Bankkontokorrent IT 85 J 08114 58230 000305330408 der Raiffeisenkasse Leifers - Filiale Branzoll zu begleichen und die entsprechende Quittung dem Hauswart der Turnhalle vorzuzeigen;
6. er/sie verpflichtet sich, bei begründeter Aufforderung durch die Gemeindeverwaltung jederzeit die Tätigkeit des Vereines zu unterbrechen und die Räumlichkeiten sowie die Sportanlagen zur Verfügung zu stellen;
7. er/sie verpflichtet sich, die Teilnehmer an den in der Turnhalle stattfindenden Trainingsstunden durch einen beauftragten/e Funktionär/in des Vereins

Herrn:  Tel:  Email:

überwachen zu lassen. Er/Sie sichert außerdem zu, dass während des Trainings in der Halle ausschließlich Turnschuhe mit Gummisohle getragen werden.